

## ОСЕНЬ В РУССКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ ПОЭЗИИ

*Зайцева Е.А.,*

*студентка 1 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь  
Научный руководитель – Вардомацкий Л.М., канд. филол. наук, доцент*

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, художественная литература, темпоральная лексика, семантика, метафора.

Понятие «темпоральность» сегодня все более активно включается в процесс исследований, ведущихся на стыке лингвистики и философии. Объясняется это тем, что, как пишет О.В. Головашина, «Чтобы понять какое-либо сообщество, нам надо узнать, каким временем оно живет» [1, с. 47]. Особенно интересным такой подход представляется при сопоставительном изучении менталитета разных народов, их мировидения и мировосприятия, объективно отраженного в их языках. Без понимания таких особенностей трудно представить себе профессиональную готовность специалиста в области межкультурной коммуникации. И в этом видится несомненная *актуальность* темы нашего исследования.

В последние годы появились исследования, посвященные изучению восприятия номинаций времен года, которые рассматриваются «в русле активно развивающегося в последние годы направления когнитивной лингвистики, опирающейся на изучение языка в тесном взаимодействии с миропониманием человека, его духовной и практической деятельностью и в которых содержание каждого отдельного концепта, репрезентирующего времена года, варьируется в зависимости от культурной специфики этноса [2].

Ключевым объектом познания особенностей национального мировидения является как раз художественная литература, основная цель которой – исследование человека и мира, в котором он живет.

*Цель* настоящего исследования – на одном из конкретных примеров – темпоральной лексемы «осень» в русской и английской поэзии – рассмотреть особенности восприятия и художественной интерпретации обозначаемой этим словом поры года и ее коннотативного поля.

**Материал и методы.** Исследование проводилось на материале поэтических произведений некоторых русских и английских поэтов, в которых тема «осени» отражает сущностную характеристику лирического героя. В процессе работы использовались дескриптивный, аналитический методы, метод контекстуального анализа, сопоставительный метод исследования.

**Результаты и их обсуждение.** Тема осени достаточно часто используется авторами в художественных произведениях, как в прозаических, так и в поэтических. Но у всех, несмотря на некоторую тематическую близость, ее субстанциональные оценки своеобразны. И это своеобразие зависит от того, чей взгляд и ментальный опыт представлен в произведении, какое национально-культурное своеобразие оно отражает, потому что темпоральная лексема «осень», с одной стороны, тесно связана с понятием

времени в целом, как универсальной категорией, но с другой – непосредственно отражает мир человека как представителя определенной культуры.

Для того, чтобы выявить национально-культурные особенности восприятия осени в русском и английском менталитетах, употребления русских и английских образов осени в произведениях, необходимо проанализировать, какое место занимает «осень» в языковой картине мира народа и какие специфические средства художественной выразительности, приемы и описательные элементы используются авторами

Как известно, прототипами для конкретных описаний зачастую становятся реальные мысли и чувства автора от увиденного, поэтому стоит сказать о том, как фактически, без призмы поэтического взгляда, воспринимается осень в разных широтах. В Великобритании эта пора часто может приносить неустойчивую погоду, а ближе к концу сезона из-за атлантических циклонов могут приходиться шторма с очень сильными ветрами. И соответственно, литературный образ осени также зачастую является мрачным, печальным и тоскливым, символизирующим грустное созерцание с проблесками надежды.

В английских словарях, наряду с прямыми значениями, фиксируется переносное значение: autumn – ‘зрелый период’, приближающийся к концу жизненного цикла. Это переносное значения можно считать образно-метафорическим компонентом лингвокультурного концепта "Времена года". Этимологически значение слова Autumn имеет прямое отношение к человеческой деятельности, в переводе с латыни оно означает "to increase"-возрастать. Это время созревания и уборки урожая.

В Беларуси и России осень связывают с постепенным наступлением холодов и, одновременно, невероятной красотой природы. Осень у русских и белорусских поэтов – интровертная, чувственная, обладающая центростремительной силой пора.

В русской литературе образ осени осмысливается как и как ‘пора увядания природы’, и ассоциативно связывается с грустью, хандрой, старостью и приближением смерти (своего рода закат жизни, или "осень жизни"). Чувство неосознанной печали, тоски, грусти, которые связаны с поздней осенью, считают важнейшим признаком русского национального характера, что часто называют «осенней хандрой». Но это и пора изящества, когда природа приобретает наиболее красивые оттенки, становится яркой, красочной, что исключительно положительно воздействует на людей. Цвет увядающей осенней листвы – золотой, багряный, желтый, янтарный. Яркость красок привлекает к ней внимание, вызывает чувство восхищения.

*«Есть в осени первоначальной, // Короткая, но дивная пора -// Весь день стоит как бы хрустальный, // И лучезарны вечера» (Ф. Тютчев).*

*«Уж небо осенью дышало, // Уж реже солнышко блистало, // Короче становился день, // Лесов таинственная сень» (А.С. Пушкин).*

*«Октябрь уж наступил – уж роща отряхает // Последние листья с нагих своих ветвей» (А.С. Пушкин).*

*«Дни поздней осени бранят обыкновенно, // Но мне она мила, читатель дорогой, // Красною тихою, блистающей смиренно» (А.С. Пушкин).*

*«Ветер осенний в лесах подымается, // Шумно по чащам идёт, // Мёртвые листья срывает и весело // В бешеной пляске несёт» (И. Бунин).*

*«И Осень тихою вдовой // Вступает в пестрый терем свой» (И. Бунин).*

При описании осени в русской литературе часто используется метафора «золотое время года». Устойчивое словосочетание «золотая осень» как стереотипный образ глубоко закреплен в сознании русского человека. Постоянно и явно прослеживается контраст осени: расцветание-увядание. Причем в русском национальном сознании осень противопоставляется весне, что закреплено в многочисленных устойчивых словосочетаниях: «Весной дождь парит, а осенью мочит», «Осень прикажет, а весна свое скажет», «Осень хвастлива, весна справедлива», «Весна дает цветы, а осень – плоды». Антонимия строится по принципу: осень – ‘урожай, богатство’ и весна – ‘голод’.

В качестве примера особенностей восприятия и художественного описания осени в английской поэзии приведем примеры из «Оды к осени» современника А.С. Пушкина Джона Кеитса.

*Season of mists and mellow fruitfulness, // Close bosom-friend of the maturing sun; // Conspiring with him how to load and bless*

*(Туманная пора, природы щедрость в дар, // Ближайший друг уж зреющего солнца; // С ним в сговоре отдать плодам свой жар).*

*To swell the gourd, and plump the hazel shells, // With a sweet kernel; to set budding more.*

*(Согнуть под яблоч тяжестью замшелые сады, // И зрелостью наполнить каждый плод до сердца).*

*Who hath not seen thee oft amid thy store?*

*(Кому не виделась ты в центре изобилья?).*

Осень здесь предстает как символ зрелости, как период, когда природа достигает своего пика, и начинает готовиться к зимнему покою. Контраст между светом и тенью подчеркивает мимолетность происходящего.

В стихотворении английской поэтессы Али Смит «осень» предстает скорее как описание климатических изменений и особенностей этой поры года с прагматическим оттенком и в меньшей степени как поэтическая метафора.

*«The nights are sooner... the light a little less each time. Dark at half past seven. Dark at quarter past seven, dark at seven».*

*(Ночи наступают быстрее, света все меньше с каждым разом. Темнеет в полвосьмого. Темнеет в четверть восемь, темнеет в семь).*

*«The days are still warm, the air in the shadows sharper. The nights chillier».*

*(Дни еще теплые, но воздух в тени посвежел).*

*«The days are unexpectedly mild».*

*(Дни неожиданно теплые).*

*«But the nights are cool to cold».*

(При этом ночи сначала прохладные, потом холодные).

«That's not mist. It's fog».

(Это не дымка. Это туман).

В русской языковой картине мира образ осени формируется с помощью лингвистических средств через номинацию, семантические наполнения: *золотая осень*, *осень жизни* и др., с помощью лингво-поэтических, словесных образов: *осень – рыжая кобыла*, *осенний лист – золото, медь, янтарь*, что связано с восприятием образа осени как существа одушевленного (чаще всего, это собирательный образ щедрой хозяйки и богатства). У русского человека это время года ассоциируется с периодом благоденствия, когда в прямом и переносном смысле люди пожинают плоды предыдущего периода.

В языковой картине мира англичан осень воспринимается через большое количество прилагательных, выступающих в функции эпитетов, что можно отчетливо проследить на примере произведения «Осень» Али Смит: «*The days are still warm*» (Дни все еще теплые); «*The days are unexpectedly mild*» (Дни неожиданно теплые); «*Autumn mellow*» (Осень теплая). Все рассмотренные лексемы несут в себе позитивную коннотацию: *bright* (о периоде времени) с солнечной и безоблачной погодой; *splendid* впечатляющий, очень хороший; *beautiful* (приятный чувствам или уму в эстетическом смысле).

**Заключение.** Как можно заметить, образ осени и в русской, и в английской литературе – объект особого внимания. Каждый поэт, обращающийся к этой теме, видит в осени специфическую и неразрывную связь с миром самого человека. Каждому осень близка, каждый восхищается ею. Но это восхищение – не фейерверк эмоций, а тихая созерцательная улыбка. Осень олицетворяется – она словно живая, и эта дивная пора, какой бы печальной ни казалась на первый взгляд, мила русскому человеку.

Говоря о различиях в поэтизации осени русскими и английскими авторами, мы обнаруживаем разницу лишь в восприятии: для английского менталитета более важны признаки осени. Понятие *осень* в английском языке – это время года, важное своими характеристиками и признаками, а не результатом или влиянием на жизнь людей. Для русского менталитета характерно более проникновенное восприятие, внимание к деталям и собственным чувствам.

1. Головашина, О.В. Темпоральность в исследованиях социального: конструирование времени и временем / О.В. Головашина // Философия и общество. Выпуск №3(80). – 2016.

2. Грудева, Е.А. Концепты лето и осень в разноязычных культурах: когниолингвистический аспект / Е.А. Грудева. – URL: <https://www.dissercat.com/content/kontsepty-letu-i-osen-v-raznoyazychnykh-kulturakh> (дата обращения: 14.12.2024).